叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德州周刊(texas Week) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德州周刊(Texas Week)
第1/1页

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [saɪ'kaɪətri] [ɪz][tuː; tə] ['seprət] ['fæntəsi][frʌm; frəm]
One **of** **the** **chief** **purposes** **of** **psychiatry** **is** **to** **separate** **fantasy** **from**
一 的 这 首席 目的 的 精神病学 是 到 分离 幻想 从
[ri'ælətɪ] .
reality **.**
现实 .

精神病学的主要目的之一是将幻想与现实区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['fjuːtʃər] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs]
It **is** **reasonable** **to** **expect** **that** **future** **psychiatrists** **will** **know** **more** **about** **this**
它 是 合理的 到 预计 那 未来 精神科医生 将要 知道 更多的 关于 这
['bɔːrdərlaɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɝz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .
borderline **than** **the** **most** **learned** **doctors** **of** **today** **.**
边缘 比 这 最多 学习 医生 的 今天 .

可以合理预期，未来的精神科医生对边缘型人格障碍的了解将超过当今最有学识的医生。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [dɪ'faɪ]
Yet **now** **and** **again** **even** **the** **best** **of** **them** **may** **encounter** **situations** **that** **defy**
然而 现在 和 再次 甚至 这 最好的 的 他们 可能 遇到 情况 那 违抗
[ɔːl]['lɑːdʒɪk] .
all **logic** **.**
全部 逻辑 .

然而，即使是最优秀的人，有时也会遇到违背所有逻辑的情况。

['teksəs]
texas
德克萨斯州

德克萨斯州

[wiːk]
week
星期

星期

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

['ælbərt] -
Albert **Hernhuter**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·赫恩胡特

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['iznt][ðer; ðər][ɪz]['reɪtɪd][æn; ən] [hə'rendəs] [ɪk'spɪrɪəns] .
Meeting **the** **little** **man** **who** **isn't** **there** **is** **rated** **an** **horrendous** **experience** **.**
会议 这 小的 男人 WHO 不是 那里 是 评级 一个 可怕的 经验 .

与并不存在的小矮人见面被认为是一种可怕的经历。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
But **discovery** **that** **the** **man** **is** **there** **may** **be** **even** **worse** **.**
但 发现 那 这 男人 是 那里 可能 是 甚至 更糟 .

但发现那个人在那里可能更糟糕。

[ðə; ði] [slɪk] [blæk] [kɑːr] [sped] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [streɪt] [striːt] .

The	slick	black	car	sped	along	the	wide	and	straight	street	.
这	光滑	黑色的	车	加速	沿着	这	宽的	和	直的	街道	.

那辆锃亮的黑色轿车沿着宽阔笔直的街道飞驰而去。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [haʊs] .

It	came	to	a	smooth	stop	in	front	of	a	clean	white	house	.
它	来了	到	一个	光滑的	停止	在	正面	的	一个	干净的	白色的	房子	.

它平稳地停在了一栋干净的白色房子前。

[ə; eɪ] [mæn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	man	got	out	of	the	car	and	walked	briskly	to	the	door	.
一个	男人	得到	出去	的	这	车	和	步行	轻快地	到	这	门	.

一名男子下了车，快步走向门口。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [hænd] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wel] -

Reaching	out	with	a	pink	hand	,	he	pressed	the	doorbell	with	one	well	-
到达	出去	和	一个	粉色的	手	,	他	按下	这	门铃	和	一	出色地	-

[ˈmænɪkjʊrd] [ˈfɪŋgər] .

manicured	finger	.
修剪	手指	.

他伸出一只粉嫩的手，用一根修剪得整整齐齐的手指按下了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] .

The	door	was	answered	by	a	housewife	.
这	门	曾是	回答	经过	一个	家庭主妇	.

开门的是一位家庭主妇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] , [ə; eɪ] [griːn] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [ˈeɪprən] [trɪmd]

She	was	wearing	a	white	blouse	,	a	green	skirt	and	a	green	apron	trimmed
她	曾是	穿着	一个	白色的	女式衬衫	,	一个	绿色的	裙子	和	一个	绿色的	围裙	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] .

with	white	.
和	白色的	.

她身穿白色衬衫、绿色裙子和镶有白色边的绿色围裙。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈɪntuː] [ˈɔrɪndʒ] [ˈslɪpərz] , [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn]

Her	feet	were	tucked	into	orange	slippers	,	her	blonde	hair	was	done	up	in
她	脚	是	塞进去	进入	橙子	拖鞋	,	她	金发	头发	曾是	完毕	向上	在

[ə; eɪ] [niːt] [bʌn] .

a	neat	bun	.
一个	整洁的	包子	.

她穿着橙色拖鞋，金发梳成一个整齐的发髻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] .

She	was	dressed	as	the	government	had	ordered	for	that	week	.
她	曾是	穿着	作为	这	政府	有	订购	为了	那	星期	.

她穿着政府当周规定的制服。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪstəfər] [nest] ?

The	man	said	,	"	You	are	Mrs	.	Christopher	Nest	?
这	男人	说	,	"	你	是	太太	.	克里斯托弗	巢	?

那人说："您是克里斯托弗·内斯特夫人吗？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	There	was	a	trace	of	anxiety	in	her	voice	as	she	answered	.
"	那里	曾是	一个	痕迹	的	焦虑	在	她	嗓音	作为	她	回答	.

她回答时，语气中带着一丝焦虑。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . ? "
And **you** **are** **.** **.** **.** **?** **"**
和 你 是 . . . ? "

你是.....?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mækswel] - .
" **My** **name** **is** **Maxwell** **Hanstark** **.**
" 我的 姓名 是 麦克斯韦 - .

我的名字是麦克斯韦·汉斯塔克。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
As **you** **may** **already** **know** **,** **I** **am** **the** **official** **psychiatrist** **for** **this** **district** **.**
作为 你 可能 已经 知道 , 我 是 这 官方的 精神科医生 为了 这 区 .

您可能已经知道，我是本区的官方精神科医生。

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
My **appointment** **will** **last** **until** **the** **end** **of** **this** **year** **.**
我的 预约 将要 最后的 直到 这 结尾 的 这 年 .

我的聘用期将持续到今年年底。

" ['mɪsɪz] . [nest] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Mrs** **.** **Nest** **invited** **him** **in** **.**
" 太太 . 巢 受邀 他 在 .

内斯特太太邀请他进来。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
They **stepped** **into** **a** **clean** **living** **-** **room** **.**
他们 步 进入 一个 干净的 活的 - 房间 .

他们走进了一间干净的客厅。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃerz] .
At **one** **end** **was** **the** **television** **set** **,** **at** **the** **other** **end** **were** **several** **chairs** **.**
在 一 结尾 曾是 这 电视 放 , 在 这 其他 结尾 是 一些 椅子 .

一端是电视机，另一端是几把椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][set][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [rʌg]
There **was** **nothing** **between** **the** **set** **and** **the** **chairs** **except** **a** **large** **grey** **rug**
那里 曾是 没有什么 之间 这 放 和 这 椅子 除了 一个 大的 灰色的 小地毯
[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .
which **stretched** **from** **wall** **to** **wall** **.**
哪个 拉伸 从 墙 到 墙 .

布景和椅子之间除了从墙到墙的大块灰色地毯外，什么也没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They **walked** **to** **the** **chairs** **and** **sat** **down** **.**
他们 步行 到 这 椅子 和 卫星 向下 .

他们走到椅子旁坐下。

" [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . [nest] ?
" **Now** **,** **just** **what** **is** **the** **matter** **with** **your** **husband** **,** **Mrs** **.** **Nest** **?**
" 现在 , 只是 什么 是 这 事情 和 你的 丈夫 , 太太 . 巢 ?

"那么，内斯特太太，您丈夫到底出了什么事呢？"

" ['mɪsɪz] . [nest] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪl]
" **Mrs** **.** **Nest** **reached** **into** **a** **large** **bowl** **and** **absently** **picked** **up** **a** **piece** **of** **stale**
" 太太 . 巢 达到 进入 一个 大的 碗 和 心不在焉地 挑选 向上 一个 片 的 陈旧
['pɑːpkɔːrn] .
popcorn **.**
爆米花 .

内斯特太太伸手从一个大碗里漫不经心地拿起一块发霉的爆米花。

[ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

She	daintily	placed	it	in	her	mouth	and	chewed	thoughtfully	before	she	answered	.
她	轻柔地	放置	它	在	她	嘴	和	咀嚼	深思熟虑	前	她	回答	.

她轻轻地把它放进嘴里，若有所思地咀嚼了一会儿才回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪz][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [græs] .

All	he	does	all	day	long	is	sit	in	the	backyard	and	stare	at	the	grass	.
全部	他	做	全部	天	长的	是	坐	在	这	后院	和	盯	在	这	草	.

他整天就坐在后院里盯着草坪看。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

He	insists	that	he	is	standing	on	top	of	a	cliff	.
他	坚持	那	他	是	常设	在	顶部	的	一个	悬崖	.

他坚称自己正站在悬崖顶上。

" - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] .

"	Hanstark	took	out	a	small	pad	and	a	short	ball	-	point	pen	.
"	-	采取	出去	一个	小的	软垫	和	一个	短的	球	-	观点	笔	.

汉斯塔克拿出一个小记事本和一支短圆珠笔。

[hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

He	wrote	something	down	before	he	spoke	again	.
他	写道	某物	向下	前	他	辐	再次	.

他再次开口说话前，先写了些什么。

" [ɪz][hiː; hi]['vaɪələnt] ?

"	Is	he	violent	?
"	是	他	暴力	?

他有暴力倾向吗?

[dɪd][hiː; hi][get]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɪf] ?

Did	he	get	angry	when	you	told	him	there	was	no	cliff	?
做过	他	得到	生气的	什么时候	你	讲述	他	那里	曾是	不	悬崖	?

当你告诉他没有悬崖时，他生气了吗?

" ['mɪsɪz] . [nest] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Nest	was	silent	for	a	moment	.
"	太太	.	巢	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

内斯特太太沉默了一会儿。

[ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

A	second	piece	of	popcorn	joined	the	first	.
一个	第二	片	的	爆米花	加入	这	第一的	.

第二块爆米花和第一块放在一起。

- [pen][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][pæd] .

Hanstark's	pen	was	poised	above	the	pad	.
-	笔	曾是	准备	多于	这	软垫	.

汉斯塔克的笔悬在纸上。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get]['vaɪələnt] .
He **didn't** **get** **violent** **.**
他 没有 得到 暴力 .

他没有诉诸暴力。

" - [roʊt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **Hanstark** **wrote** **as** **he** **asked** **the** **next** **question** **.**
" - 写道 作为 他 问 这 下一个 问题 .

“汉斯塔克一边问下一个问题一边写道。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n] ? "
" **Just** **what** **was** **his** **reaction** **?** **"**
" 只是 什么 曾是 他的 反应 ? "

他当时的反应究竟是什么?

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "
" **He** **said** **I** **must** **be** **crazy** **.** **"**
" 他 说 我 必须 是 疯狂的 . "

他说我一定是疯了。

" [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt][wɜːrdz] ? "
" **Were** **those** **his** **exact** **words** **?** **"**
" 是 那些 他的 精确的 字 ? "

“那是他的原话吗?”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] " — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " ['loʊkoʊ] .
He **said** **that** **I** **was** **"** **—** **She** **thought** **for** **a** **moment** **—** **"** **loco** **.**
他 说 那 我 曾是 " — 她 想法 为了 一个 片刻 — " 疯子 .

他说我“——”她想了一会儿——“疯了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] . "
Yes **,** **that** **was** **the** **word** **.** **"**
是的 , 那 曾是 这 单词 . "

对，就是这个词。

" ['loʊkoʊ] ? "
" **Loco** **?** **"**
" 洛科 ? "

“疯子?”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
He **said** **it** **just** **like** **those** **cowboys** **on** **the** **television** **.**
他 说 它 只是 喜欢 那些 牛仔 在 这 电视 .

他说的就像电视里那些牛仔一样。

" - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Hanstark** **looked** **puzzled** **.**
" - 看起来 困惑 .

汉斯塔克一脸困惑。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" **Perhaps** **you** **had** **better** **tell** **me** **more** **about** **this** **.**
" 也许 你 有 更好的 告诉 我 更多的 关于 这 .

“或许你最好跟我详细说说这件事。”

[wen] [dɪd][hiː; hi][fɜːrst][stɑːrt]['æktɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
When did he first start acting this way ?
什么时候 做过 他 第一的 开始 表演 这 方式 ?

他是从什么时候开始这样下去的?

" ['mɪsɪz] . [nest] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , [ðen] [bæk] [æt; ət] - .
" Mrs . Nest glanced up at the television set , then back at Hanstark .
" 太太 . 巢 瞥了一眼 向上 在 这 电视 放 , 然后 后退 在 - .

内斯特太太抬头看了一眼电视机，然后又看向汉斯塔克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] ['teksəs] [wiːk] .
" It was right after Texas Week .
" 它 曾是 正确的 后 德克萨斯州 星期 .

"那是在德州周之后。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['kaʊbɔɪ] ['pɪktʃərz] .
You remember — they showed all of those old cowboy pictures .
你 记住 — 他们 显示 全部 的 那些 老的 牛仔 图片 .

你还记得吗？他们放映了所有那些老牛仔电影。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hanstark nodded .
" - 点头 .

汉斯塔克点了点头。

" [wel] , [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] ['evri] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Well , he stayed up every night watching them .
" 出色地 , 他 入住 向上 每一个 夜晚 观看 他们 .

"嗯，他每晚都熬夜看他们。"

[sʌm; səm] [naɪts] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Some nights he didn't even go to sleep .
一些 夜晚 他 没有 甚至 去 到 睡觉 .

有些晚上他甚至都没睡着。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][set][wʌz; wəz][ɔːf] , [hiː; hi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
Even after the set was off , he sat in one of the chairs ,
甚至 后 这 放 曾是 离开 , 他 卫星 在 一 的 这 椅子 ,

即使拍摄结束后，他仍然坐在其中一把椅子上。

[dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
just staring at the screen .
只是 凝视 在 这 屏幕 .

只是盯着屏幕看。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
This morning , when I got up , he wasn't in the house .
这 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 他 不是 在 这 房子 .

今天早上我起床的时候，他不在家。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
I looked all over but I couldn't find him .
我 看起来 全部 超过 但 我 不能 寻找 他 .

我到处找过了，但就是找不到他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I was just about ready to phone the police when I glanced out the window
我 曾是 只是 关于 准备好 到 电话 这 警察 什么时候 我 瞥了一眼 出去 这 窗户
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .
into the backyard .
进入 这 后院 .

我正准备打电话报警时，瞥了一眼窗外的后院。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

And	I	saw	him	.	"
和	我	锯	他	.	"

我看见他了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['duːɪŋ] ? "

"	What	was	he	doing	?	"
"	什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , ['sterɪŋ] .

"	He	was	just	sitting	there	in	the	middle	of	the	yard	,	staring	.
"	他	曾是	只是	坐着	那里	在	这	中间	的	这	院子	,	凝视	.

“他就那样坐在院子中央，盯着看。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	went	out	and	tried	to	bring	him	into	the	house	.
我	去	出去	和	尝试	到	带来	他	进入	这	房子	.

我出去试图把他带进屋里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

He	told	me	he	had	to	watch	for	someone	.
他	讲述	我	他	有	到	手表	为了	某人	.

他告诉我他得提防某个人。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

When	I	asked	him	what	he	was	talking	about	he	told	me	that	I	was
什么时候	我	问	他	什么	他	曾是	说	关于	他	讲述	我	那	我	曾是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

当我问他到底在说什么时，他却说我疯了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['foʊnd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - . "

That	was	when	I	phoned	you	,	Mr	.	Hanstark	.	"
那	曾是	什么时候	我	电话	你	,	先生	.	-	.	"

汉斯塔克先生，我就是在那时给您打的电话。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [muːv] , ['mɪsɪz] . [nest] .

"	A	very	wise	move	,	Mrs	.	Nest	.
"	一个	非常	明智的	移动	,	太太	.	巢	.

“内斯特夫人，您这步棋走得非常明智。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ?

And	would	you	show	me	where	your	husband	is	right	now	?
和	会	你	展示	我	在哪里	你的	丈夫	是	正确的	现在	?

你能告诉我你丈夫现在在哪里吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃerz] .

"	She	nodded	her	head	and	they	both	got	up	from	the	chairs	.
"	她	点头	她	头	和	他们	两个都	得到	向上	从	这	椅子	.

她点了点头，两人都从椅子上站了起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

They	walked	through	the	dining	-	room	and	kitchen	.
他们	步行	通过	这	用餐	-	房间	和	厨房	.

他们穿过餐厅和厨房。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

On	the	back	porch	Hanstark	came	to	a	halt	.
在	这	后退	门廊	-	来了	到	一个	停止	.

汉斯塔克在后廊停了下来。

" [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [nest] .
" **You'd better stay here , Mrs . Nest .**
" 你会 更好的 停留 这里 , 太太 . 巢 .

"内斯特太太，你最好待在这里。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" **He walked to the door and opened it .**
" 他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他走到门口，打开了门。

" ['mɪstər] . - , " ['mɪsɪz] . [nest] [kɔːld] .
" **Mr . Hanstark , " Mrs . Nest called .**
" 先生 . - , " 太太 . 巢 称为 .

"汉斯塔克先生，"内斯特太太喊道。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn]
Hanstark turned and saw her standing next to the automatic washing machine
- 转向 和 锯 她 常设 下一个 到 这 自动的 洗涤 机器
.
:
·

汉斯塔克转过身，看到她站在自动洗衣机旁边。

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [pliːz] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
" **Please be careful .**
" 请 是 小心 .

请注意安全。

" - [smaɪld] .
" **Hanstark smiled .**
" - 微笑 .

汉斯塔克笑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['mɪsɪz] . [nest] .
" **I shall be , Mrs . Nest .**
" 我 将 是 , 太太 . 巢 .

"我会的，内斯特夫人。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] ['kɑːnkriːt] [steps] .
" **He walked out the door and down three concrete steps .**
" 他 步行 出去 这 门 和 向下 三 具体的 步骤 .

他走出房门，走下三级水泥台阶。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Looking a little to his right , he saw a man squatted on his heels .
寻找 一个 小的 到 他的 正确的 , 他 锯 一个 男人 蹲着 在 他的 高跟鞋 .

他向右边稍稍望去，看到一个男人蹲在他的脚后跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
He walked up to the man .
他 步行 向上 到 这 男人 .

他走到那人面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['krɪstəfər] [nest] ?
" **You are Mr . Christopher Nest ?**
" 你 是 先生 . 克里斯托弗 巢 ?

"您是克里斯托弗·内斯特先生吗？"

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] - .

"	The	man	looked	up	and	stared	for	a	moment	at	Hanstark	.
"	这	男人	看起来	向上	和	凝视	为了	一个	片刻	在	-	.

“那人抬起头，盯着汉斯塔克看了一会儿。

" [jep] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yep	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [græs] [ə'gen] .

Then	he	turned	and	stared	at	the	grass	again	.
然后	他	转向	和	凝视	在	这	草	再次	.

然后他转过身，又盯着草地看了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ?

"	And	may	I	ask	you	what	you	are	doing	?
"	和	可能	我	问	你	什么	你	是	正在做	?

请问您在做什么?

" [nest] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Nest	answered	without	looking	up	.
"	巢	回答	没有	寻找	向上	.

Nest头也不抬地回答道。

" ['gɑːrdɪn] - [ðə; ði] [pæs] .

"	Guardin	'	the	pass	.
"	瓜尔丁	-	这	经过	.

“防守传球。”

" - ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

"	Hanstark	scribbled	something	in	his	notebook	.
"	-	潦草的	某物	在	他的	笔记本	.

汉斯塔克在笔记本上潦草地写了些什么。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pæs] ?

"	And	why	are	you	guarding	the	pass	?
"	和	为什么	是	你	守护	这	经过	?

“你为什么要防守传球？”

" [nest] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] - .

"	Nest	rose	to	his	feet	and	stared	down	at	Hanstark	.
"	巢	玫瑰	到	他的	脚	和	凝视	向下	在	-	.

“内斯特站起身来，俯视着汉斯塔克。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'skɪn] - [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] , ['streɪndʒər] ?

"	Just	what	are	you	askin	'	all	of	these	questions	for	,	stranger	?
"	只是	什么	是	你	问	-	全部	的	这些	问题	为了	,	陌生人	?

“陌生人，你问这些问题到底是为了什么？”

" - [sɔː] [nest] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]

"	Hanstark	saw	Nest	was	bigger	than	he	and	decided	to	play	along	for
"	-	锯	巢	曾是	大	比	他	和	决定	到	玩	沿着	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“汉斯塔克看到内斯特比自己体型大，决定先配合他一段时间。”

['æftər][ɔːl] , ['strætədʒi] . . .

After	all	,	strategy	.	.	.
后	全部	,	战略	.	.	.

毕竟，战略.....

" [aɪm][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] , ['mɪstər] . [nest] .

"	I'm	just	interested	in	your	welfare	,	Mr	.	Nest	.
"	我是	只是	感兴趣的	在	你的	福利	,	先生	.	巢	.

“我只是关心您的安危，内斯特先生。”

" [nest] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Nest	shrugged	his	shoulders	.
"	巢	耸了耸肩	他的	肩膀	.

内斯特耸了耸肩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

He	reached	into	his	shirt	pocket	and	pulled	out	a	sack	of	tobacco	and
他	达到	进入	他的	衬衫	口袋	和	拉	出去	一个	解雇	的	烟草	和

[sʌm; səm]['peɪpər] .

some	paper	.
一些	纸	.

他伸手到衬衫口袋里，掏出一袋烟草和一些纸。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['kerfəli] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ]['ɑːntə]

Holding	a	piece	of	paper	in	one	hand	,	he	carefully	poured	a	little	tobacco	onto
保持	一个	片	的	纸	在	一	手	,	他	小心	倾倒	一个	小的	烟草	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一手拿着一张纸，小心翼翼地倒了一点烟草在上面。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɪlɪndər] .

In	one	quick	movement	he	rolled	the	paper	and	tobacco	into	a	perfect	cylinder	.
在	一	快的	移动	他	滚动	这	纸	和	烟草	进入	一个	完美的	圆柱	.

他动作迅速地将纸和烟草卷成一个完美的圆柱体。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['peɪpər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

He	put	the	sack	of	tobacco	and	paper	back	into	his	pocket	and	took	out
他	放	这	解雇	的	烟草	和	纸	后退	进入	他的	口袋	和	采取	出去

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɪtʃɪn] [mætʃ] .

a	wooden	kitchen	match	.
一个	木制的	厨房	匹配	.

他把那袋烟草和纸放回口袋里，然后掏出一根木制火柴。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [fleɪm]

He	scraped	it	to	life	on	the	sole	of	his	shoe	and	applied	the	flame
他	刮擦	它	到	生活	在	这	唯一	的	他的	鞋	和	应用	这	火焰

[tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] .

to	the	tip	of	the	cigarette	.
到	这	提示	的	这	卷烟	.

他用鞋底刮燃香烟，然后将火焰对准烟头点燃。

[hiː; hi] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'weɪ] .

He	puffed	it	into	life	and	threw	the	match	away	.
他	膨胀的	它	进入	生活	和	扔	这	匹配	离开	.

他吹响了火柴，然后把它扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [græs] , [ðen] [went] [aʊt] .

It	burned	for	a	few	moments	in	the	moist	grass	,	then	went	out	.
它	烧伤	为了	一个	很少	时刻	在	这	潮湿	草	,	然后	去	出去	.

它在潮湿的草地上燃烧了一会儿，然后就熄灭了。

[ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	thin	trail	of	smoke	rose	from	it	,	and	then	was	gone	.
一个	薄的	踪迹	的	抽烟	玫瑰	从	它	,	和	然后	曾是	已消失	.

一道细细的烟雾从它上方升起，然后消失了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [pæs] ?
" **Why are you guarding the pass ?**
" 为什么 是 你 守护 这 经过 ?

你为什么要防守传球?

" - [æskt] [ə'gen] .
" **Hanstark asked again .**
" - 问 再次 .

汉斯塔克又问了一遍。

[nest] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Nest resumed his crouch on the grass .
巢 恢复 他的 蹲伏 在 这 草 .

内斯特重新蹲伏在草地上。

" [nuːz] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɜːrti][dæn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rʌslər] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm]
" **News is around that Dirty Dan the cattle rustler is gonna try to steal some**
" 消息 是 大约 那 肮脏的 担 这 牛 盗贼 是 将会 尝试 到 偷 一些
[ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] .
of my cattle .
的 我的 牛 .

"有消息称，偷牛贼'肮脏的丹'打算偷我的一些牛。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He patted an imaginary holster at his side .**
" 他 轻拍 一个 假想 枪套 在 他的 边 .

他拍了拍身侧想象中的枪套。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" **And I aim to stop him .**
" 和 我 目的 到 停止 他 .

"而我的目标是阻止他。"

" - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Hanstark thought for a moment .**
" - 想法 为了 一个 片刻 .

汉斯塔克沉思片刻。

['strætədʒi] — [hiː; hi][mʌst; məst][juːz]['strætədʒi] . . .
Strategy — he must use strategy . . .
战略 — 他 必须 使用 战略 . . .

策略——他必须运用策略.....

" ['mɪstər] . [nest] .
" **Mr . Nest .**
" 先生 . 巢 .

内斯特先生。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nest] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **He waited until Nest had turned to him .**
" 他 等待 直到 巢 有 转向 到 他 .

他等到内斯特转向他。

" ['mɪstər] . [nest] .
" **Mr . Nest .**
" 先生 . 巢 .

内斯特先生。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæs] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
What would you say if I told you that there was no pass down there ? "
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 那里 曾是 不 经过 向下 那里 ? "

如果我告诉你那里根本没有通道，你会怎么说?

" [waɪ] [ʃʌks] , ['pɑːrdnər] .
" **Why** **shucks** **,** **pardner** **.**
" 为什么 哎呀 , 伙伴 .

“哎呀，伙计。”

[aɪd] [seɪ] [juːd] [bɪn] ['tʃuːɪn] - [sʌm; səm]['loʊkoʊ] [wiːd] . "
I'd **say** **you'd** **been** **chewin** **'** **some** **loco** **weed** **.** **"**
ID 说 你会 到过 咀嚼 - 一些 疯子 杂草 . "

我猜你肯定嚼了什么劣质大麻。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **if** **I** **could** **prove** **it** **?**
" 和 如果 我 可以 证明 它 ?

“如果我能证明这一点呢？”

" [nest] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" **Nest** **answered** **after** **a** **moment's** **pause** **.**
" 巢 回答 后 一个 瞬间 暂停 .

Nest 沉默片刻后回答道。

" [waɪ] [ðen] , [aɪ] [ges] [aɪd][biː; bi]['loʊkoʊ] .
" **Why** **then** **,** **I** **guess** **I'd** **be** **loco** **.**
" 为什么 然后 , 我 猜测 ID 是 疯子 .

“那么，我想我就会疯掉。”

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
" **Hanstark** **thought** **it** **was** **going** **to** **be** **easy** **.**
" - 想法 它 曾是 去 到 是 简单的 .

汉斯塔克以为这会很容易。

" ['mɪstər] . [nest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][mɪd] - [er] .
" **Mr** **.** **Nest** **,** **it** **is** **a** **well** **known** **fact** **that** **no** **one** **can** **walk** **in** **mid** **-** **air** **.**
" 先生 . 巢 , 它 是 一个 出色地 已知 事实 那 不 一 能 走 在 中 - 空气 .

“内斯特先生，众所周知，没有人能在半空中行走。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ?
Is **that** **not** **true** **?**
是 那 不是 真的 ?

难道不是这样吗?

" [nest] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [dræg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Nest** **took** **a** **deep** **drag** **on** **his** **cigarette** **and** **blew** **the** **smoke** **out** **of** **his**
" 巢 采取 一个 深的 拖 在 他的 卷烟 和 吹 这 抽烟 出去 的 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils **.**
鼻孔 .

“内斯特深深地吸了一口烟，然后从鼻孔里吐出烟雾。”

" [ʃɔːr] . "
" **Shore** **.** **"**
" 支撑 . "

“支撑。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [pæs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz]
" **Then** **if** **I** **were** **to** **walk** **out** **above** **your** **pass** **you'd** **have** **to** **admit** **there** **is**
" 然后 如果 我 是 到 走 出去 多于 你的 经过 你会 有 到 承认 那里 是
[noʊ] [pæs] . "
no **pass** **.** **"**
不 经过 . "

“那么，如果我从你的隘口上方走过来，你就不得不承认根本没有隘口。”

" ['rekən] [soʊ] .
" **Reckon** **so** .
" 估计 所以 .

我觉得是这样。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [nɛsts] " [klɪf] .
" **Hanstark** **began** **to** **walk** **in** **the** **direction** **of** **Nest's** " **cliff** .
" - 开始 到 走 在 这 方向 的 巢穴的 " 悬崖 .

汉斯塔克开始朝着内斯特的"悬崖"方向走去。

" [nest] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Nest** **jumped** **to** **his** **feet** **and** **grabbed** **the** **official** **psychiatrist** **by** **the** **arm** .
" 巢 跳了起来 到 他的 脚 和 抓住 这 官方的 精神科医生 经过 这 手臂 .

"内斯特猛地站起身，一把抓住那位官方精神科医生的胳膊。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] , " [nest] [sed] ['æŋgrəli] , " [kɪl] [jɔːr'self] ?
" **What're** **you** **tryin** **'** **to** **do** **,** " **Nest** **said** **angrily** **,** " **kill** **yourself** **?**
" 是什么 你 尝试 - 到 做 , " 巢 说 愤怒地 , " 杀 你自己 ?

"你想干什么？"内斯特愤怒地说，"想自杀吗？"

" - [ʃʊk] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .
" **Hanstark** **shook** **free** **of** **his** **grasp** .
" - 摇晃 自由的 的 他的 抓牢 .

汉斯塔克挣脱了他的束缚。

" ['mɪstər] . [nest] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
" **Mr** **.** **Nest** **,** **I** **am** **not** **going** **to** **kill** **myself** **.**
" 先生 . 巢 , 我 是 不是 去 到 杀 我 .

"内斯特先生，我不会自杀。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I **am** **merely** **going** **to** **walk** **in** **that** **direction** **.**
我 是 仅仅 去 到 走 在 那 方向 .

我只是打算朝那个方向走去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
" **He** **pointed** **to** **where** **the** **cliff** **was** **supposed** **to** **be** **.**
" 他 尖 到 在哪里 这 悬崖 曾是 据称 到 是 .

他指着悬崖应该在的地方。

" [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
" **To** **you** **it** **will** **look** **as** **if** **I** **were** **walking** **in** **mid** **-** **air** **.**
" 到 你 它 将要 看 作为 如果 我 是 步行 在 中 - 空气 .

"在你看来，我就像在半空中行走一样。"

" [nest] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" **Nest** **dropped** **his** **hands** **to** **his** **sides** **.**
" 巢 掉落 他的 双手 到 他的 侧面 .

"内斯特垂下了双手。"

" [ʃʌks] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] .
" **Shucks** **,** **I** **don't** **care** **if** **you** **kill** **yourself** **.**
" 呸 , 我 不 关心 如果 你 杀 你自己 .

"哎呀，你自杀我才不在乎呢。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
It's **just** **that** **it's** **liable** **to** **make** **the** **cattle** **nervous** **.**
它是 只是 那 它是 容易 到 制作 这 牛 紧张的 .

只是这样做可能会让牛群感到紧张。

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] [gler] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .
" **Hanstark** **gave** **him** **a** **cold** **glare** **and** **began** **to** **walk** **.**
" - 给予 他 一个 寒冷的 强光 和 开始 到 走 .

汉斯塔克冷冷地瞪了他一眼，然后开始往前走。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	took	three	paces	and	stopped	.
他	采取	三	步幅	和	停止	.

他走了三步，停了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [nest] .

"	You	see	,	Mr	.	Nest	.
"	你	看	,	先生	.	巢	.

“你看，内斯特先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪf] .

There	is	no	cliff	.
那里	是	不	悬崖	.

没有悬崖。

" [nest] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

"	Nest	looked	at	him	and	laughed	.
"	巢	看起来	在	他	和	笑了	.

内斯特看着他，笑了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [step] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪf] !

"	You	just	take	one	more	step	and	you'll	find	there	is	a	cliff	!
"	你	只是	拿	一	更多的	步	和	你会	寻找	那里	是	一个	悬崖	!

“你再往前走一步，就会发现前面是悬崖！”

" - [tʊk] [ə'nʌðər] [step] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

"	Hanstark	took	another	step	—	a	long	one	.
"	-	采取	其他	步	—	一个	长的	一	.

“汉斯塔克又迈出了一步——很长一步。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] .

His	face	bore	a	surprised	look	as	he	disappeared	beneath	the	grass	.
他的	脸	钻孔	一个	惊讶	看	作为	他	消失	下面	这	草	.

他脸上带着惊讶的表情，消失在了草丛中。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

His	screams	could	be	heard	for	a	moment	before	he	landed	on	the	rocks
他的	尖叫	可以	是	听到	为了	一个	片刻	前	他	登陆	在	这	岩石

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他的惨叫声持续了一会儿，然后他便摔倒在下面的岩石上。

[nest] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mæŋgld]

Nest	walked	to	the	edge	of	the	cliff	and	looked	down	at	the	mangled
巢	步行	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	看起来	向下	在	这	残缺不全

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

内斯特走到悬崖边，向下望去，看到了那具残缺不全的尸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'spekt] .

He	took	off	his	hat	in	respect	.
他	采取	离开	他的	帽子	在	尊重	.

他脱帽致敬。

" ['lɪt(ə)l] ['felər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːtə] [gʌts] .

"	Little	feller	had	a	lotta	guts	.
"	小的	伙计	有	一个	很多	内脏	.

“这小家伙胆子真大。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['felər] .
" Then he added , " Poor little feller .
" 然后 他 额外 , " 贫穷的 小的 伙计 .

然后他又补充道："可怜的小家伙。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [ɑːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .
" He put his hat back on and looked down at the entrance to the valley .
" 他 放 他的 帽子 后退 在 和 看起来 向下 在 这 入口 到 这 谷 .

他重新戴上帽子，向下望去，看到了山谷的入口。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['rɑːks] .
A horse and rider appeared from behind several rocks .
一个 马 和 骑士 出现 从 在后面 一些 岩石 .

一匹马和一位骑手从几块岩石后面走了出来。

" ['dɜːrti] [dæn] !
" Dirty Dan !
" 肮脏的 担 !

"肮脏的丹！"

" [nest] [ɪk'skleɪmd] .
" Nest exclaimed .
" 巢 惊呼 .

"内斯特惊呼道。"

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
He reached down and picked up his rifle .
他 达到 向下 和 挑选 向上 他的 步枪 .

他弯腰捡起了步枪。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːrs] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Fantastic Universe January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》1954年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神